



Photo: Ronald Labelle • 1976

À la découverte des **FRÈRES FOREST**

Les pionniers du transport adapté au Québec

Discover the **FOREST BROTHERS**

The pioneers of adapted transport in Quebec

« Le transport avant tout ! »

“Transport, above all!”

– Jacques Forest

Voici l'histoire de Jacques et de Jean-Marc Forest, deux hommes qui ont soutenu contre vents et marées un projet ambitieux et déterminant : la création du premier service de transport adapté au Québec. Engagés et tenaces, ces deux pionniers d'origine gaspésienne se sont battus pour que les droits des personnes handicapées soient reconnus, pour que leur propre droit à mener une vie normale soit considéré et entendu. À ces deux frères courageux nous disons merci et rendons hommage.

–

This is the story of Jacques and Jean-Marc Forest, two men who, against all odds, undertook an ambitious and groundbreaking project: the creation of the first adapted transport service in Quebec. Committed and determined, these two pioneers from the Gaspé peninsula fought to have the rights of people with disabilities recognized; to have their right to lead a normal life acknowledged and understood. Today we pay tribute and offer our thanks to these two courageous brothers.

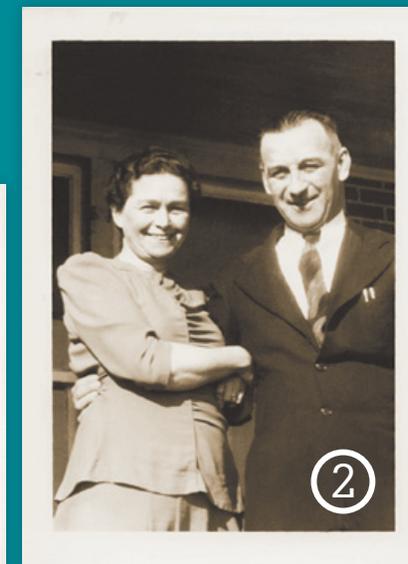
Le quotidien des Forest est bercé par les cris des mouettes et le son des vagues à Bonaventure. Jean-Marc et Jacques grandissent au sein d'une famille de 14 enfants. Leur père, Charles-Alexis Forest, est très impliqué dans le mouvement coopératif des caisses populaires, en plus d'être l'un des directeurs fondateurs de l'assurance vie Desjardins. Leur mère, Annie Henry Forest, appuie son mari dans ses implications sociales, tout en veillant sur la famille. Des parents aussi engagés dans la communauté sont une source d'inspiration.

The daily life in the Forest family is accompanied by the cry of seagulls and the sound of waves in Bonaventure. Jean-Marc and Jacques are growing up in a family of 14 children. Their father, Charles-Alexis Forest, is very involved in the co-operative credit union movement, and is also one of the founding directors of Desjardins Life Assurance. Their mother, Annie Henry Forest, supports her husband in his social activities, while taking care of the family. The parents' community engagement is a source of inspiration.



1 Membres de la famille Forest devant leur résidence
Archives de la famille Forest • 1946

Members of the Forest family in front of their house
Forest family archives • 1946



2 Annie Henry et Charles-Alexis Forest
Archives de la famille Forest • 1946

Annie Henry and Charles-Alexis Forest
Forest family archives • 1946

- 3 Résidence de la famille Forest à Bonaventure, dans la Baie-des-Chaleurs, de 1919 à 1959. Pendant les 15 années suivantes, la famille s'y réunira pendant l'été.
Archives de la famille Forest • 1962

The Forest family home from 1919 to 1959 in Bonaventure, in the Baie-des-Chaleurs region. For the next 15 years, the family reunite there every summer.
Forest family archives • 1962

- 4 Vue aérienne du village de Bonaventure et de son barachois
*Fonds Charles-Eugène Bernard (P67/B/1a/1/3),
Musée de la Gaspésie • 1961*

Aerial view of the village of Bonaventure and its lagoon
*Fonds Charles-Eugène Bernard (P67/B/1a/1/3),
Musée de la Gaspésie • 1961*



La maladie frappe trois enfants de la famille Forest. L'amyotrophie spinale de type III s'attaque aux cellules nerveuses et affaiblit les muscles, qui cessent éventuellement de fonctionner.

Jacques a quatre ans quand ses parents prennent conscience des premiers signes de la maladie. Ils observent ensuite les mêmes symptômes chez Jean-Marc, son aîné de cinq ans. Le petit dernier, Louis, est alors déjà né. Contrairement à ses frères, Jacques est immobilisé très jeune et ne peut aller à l'école. Ses sœurs, enseignantes de métier, se chargent de son éducation. Curieux, autodidacte et discipliné, Jacques maîtrise rapidement plusieurs langues. C'est sa façon de voyager sans avoir à se déplacer. Coupé du monde, il comprend mieux que quiconque l'isolement que vivent les personnes handicapées.

—
Illness strikes three children in the Forest family. Type 3 spinal muscular atrophy attacks the nerve cells and weakens the muscles, which eventually stop working.

Jacques is four years old when his parents realize something is wrong. They then notice the same symptoms in Jean-Marc, who is five years older than Jacques. Their youngest son, Louis, has already been born. Unlike his brothers, Jacques loses his mobility at a very young age and cannot go to school. His sisters, who are teachers, take care of his schooling. Curious, self-taught and disciplined, Jacques rapidly masters several languages. It is his way of travelling without having to go anywhere. Cut off from the world, he fully understands the isolation experienced by people with disabilities.



5 Jean-Marc, dont le fauteuil roulant est placé sur une structure attachée à des skis et tirée par Pitou. C'est grâce à cette invention d'un membre de la famille que Jean-Marc peut se rendre à l'école en hiver.
Archives de la famille Forest • Vers 1948

Jean-Marc in his wheelchair, placed on a structure attached to skis and drawn by Pitou. Thanks to this invention by a family member, Jean-Marc can go to school during the winter.
Forest family archives • Circa 1948



6 Jacques, Louis et Jean-Marc, âgés de 5, 4 et 10 ans, devant la maison familiale
Archives de la famille Forest • Vers 1945

Jacques, Louis and Jean-Marc, aged 5, 4 and 10 years, in front of the family home
Forest family archives • Circa 1945

Après le décès de son mari, Annie Henry Forest déménage sa famille à Montréal. Nous sommes en 1959, et la métropole est la promesse d'un avenir meilleur pour ses fils. Mais l'isolement en ville est encore plus grand.

Jacques ne manque pas d'idées. Il rêve d'offrir un service de transport adapté à Montréal, comme il en existe déjà dans plusieurs villes d'Amérique du Nord. Le défi est énorme. Jacques ne connaît personne, ne peut se déplacer, et sa faible motricité l'empêche même d'utiliser le téléphone facilement. En 1973, son rêve devient réalité. Une société de transport à but non lucratif voit le jour. Jacques fonde Minibus Forest inc. avec l'aide de son frère Jean-Marc et de leur mère. Les économies de madame Forest permettent d'acheter le premier minibus.

—
Following the death of her husband, Annie Henry Forest moves her family to Montreal. The year is 1959 and the city holds the promise of a better future for her sons. But they feel even more isolated.

Jacques is brimming with ideas. He dreams of creating an adapted transport service in Montreal, like those that already exist in many North American cities. The challenge is huge. Jacques does not know anyone and cannot get around. Given his limited mobility, even using the phone is a challenge. But, in 1973, his dream becomes a reality. A non-profit adapted transport company is born. Jacques founds Minibus Forest Inc. with the help of his brother, Jean-Marc, and their mother. With Mrs. Forest's savings, the brothers are able to purchase their first minibus.

25 avril
♀
1973

①

Grande nouvelle! Notre projet au autobus
pour handicapés a été accepté. Nous
travailleront cet été. Merci beaucoup

1 Note manuscrite de Jean-Marc laissée à son frère Jacques
Archives de la famille Forest • 25 avril 1973

"Great news! Our project for an adapted minibus has been accepted. We'll be working this summer. Fantastic." Handwritten note by Jean-Marc to his brother, Jacques Forest family archives • April 25, 1973

2 Jacques devant l'un des premiers minibus. Les frères Forest concrétisent leur projet en suivant le conseil de leur mère: « Ne vous attardez pas à ce que vous ne pouvez faire... trouvez plutôt ce que vous pouvez faire et faites-le le mieux possible. »
Photo: Ronald Labelle • 1976

Jacques, in front of one of the first minibuses. The Forest brothers make their project a reality by following their mother's advice: "Don't focus on what you can't do . . . Figure out what you can do and do it as well as possible."
Photo: Ronald Labelle • 1976



3 Premier dépliant de Minibus Forest inc.
Archives de la famille Forest • 1977

First brochure of Minibus Forest Inc.
Forest family archives • 1977

4 Le quartier général de Minibus Forest s'installe au cœur de la maison familiale sur l'avenue du Mail, à ville d'Anjou. Les bénévoles et les chauffeurs s'y donnent rendez-vous pendant les premières années d'activités. Il n'est d'ailleurs pas rare que madame Forest ajoute un couvert ou deux à l'heure des repas.
Archives de la famille Forest • 1975

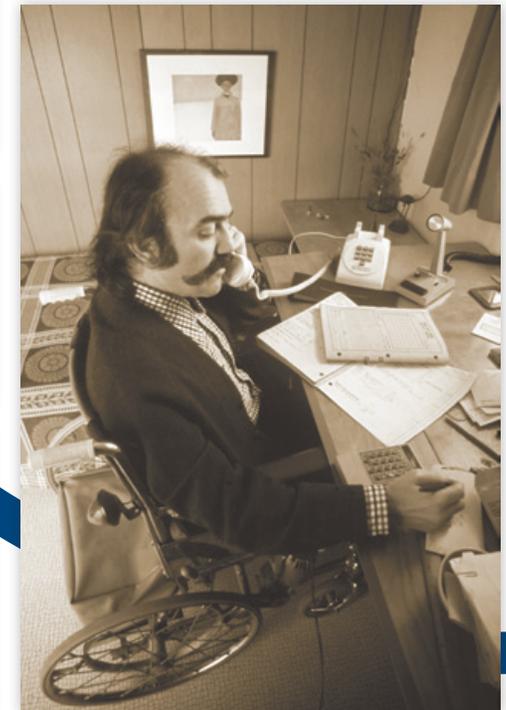
The Minibus Forest headquarters are set up in the family home on Avenue du Mail, in Ville d'Anjou. Volunteers and drivers meet there during the company's first years of operation. It is not unusual for Mrs. Forest to set out an extra plate or two at mealtimes.
Forest family archives • 1975

5 Annonce publicitaire
Archives de la famille Forest

Advertisement
Forest family archives

6 C'est avec peu de moyens que Minibus Forest répond à une demande grandissante. Les employés sont à l'étroit dans la résidence familiale. Le Centre de réadaptation Lucie-Bruneau les accueille dans ses locaux au milieu des années 1970. En fournissant espace, aide et encouragement, le Centre a favorisé l'essor de la compagnie de transport.
Photo: Ronald Labelle • 1973

Operating on a shoestring budget, Minibus Forest responds to a growing demand. The employees are cramped in the family home. In the mid-1970s, the Centre de réadaptation Lucie-Bruneau opens its doors to them. By providing space, assistance and encouragement, the centre helps the transport company rapidly expand.
Photo: Ronald Labelle • 1973



5

MINIBUS FOREST inc.
Service moderne et fiable de transport pour handicapés.

Pour toutes vos sorties, seul ou en groupe, à partir de résidences privées ou d'institutions, vous n'avez qu'à téléphoner

Voitures spécialement équipées: radios, ceintures de sécurité, attaches pour les chaises roulantes, rampes d'embarquement, etc. Vous restez assis dans votre chaise roulante!

Tarif du taxi, prix spéciaux pour les groupes, minimum: \$2.25 par voyage.

Nos chauffeurs sont des spécialistes et se font un plaisir de vous aider. En service de 7h à 23h en semaine, et de 9h à 23h le dimanche.

Réservez à l'avance pour être plus certaine!

353-6901



«La vie était organisée en haut des marches... En bas, la bataille commençait sur tous les plans. Pour les frères Forest, ce fut le transport.»

“Everything happened at the top of the stairs. Down below, a battle was brewing on several fronts. For the Forest brothers, transport was the focal point.”

– Louis Forest

Voir le symbole universel pour personnes handicapées est chose courante. Descente de trottoir, porte automatisée et rampe d'accès sont des aménagements qu'on croise au quotidien. Il n'en a pas toujours été ainsi. Dans les années 1970 au Québec, sortir est une course à obstacles pour une personne à mobilité réduite. Voir un film au cinéma, faire une transaction à la banque, étudier, travailler ou encore aller chez le médecin est une aventure. Les édifices publics ne sont pas adaptés. Et encore faut-il pouvoir s'y rendre!

—

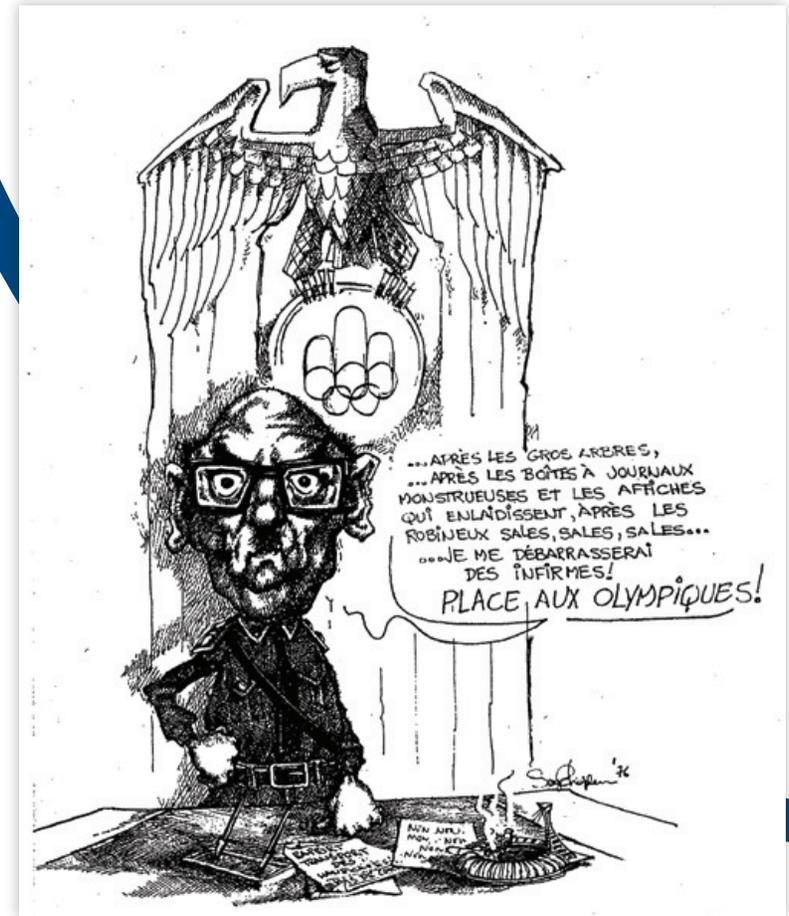
Nowadays, the universal symbol of access is a familiar sight. Accessible design features, such as sidewalk ramps, automated doors and access ramps, are part of our daily lives. It was not always so. In Quebec in the 1970s, leaving the house was an obstacle course for the mobility-impaired. Catching a movie, going to the bank, studying, working and even visiting the doctor were major exploits. And even if you managed to reach your destination, public buildings were not accessible!

Minibus Forest défraie régulièrement la chronique dans les années 1970. La compagnie connaît des difficultés financières récurrentes et doit interrompre ses services à plusieurs reprises faute d'argent. Les collectes de fonds, les radiothons, les programmes de financement et l'implication de bénévoles ne suffisent pas. Les subventions sont maigres et l'équipe, à bout de souffle.

Le transport adapté n'est pas encore une responsabilité de l'État. Avec plus de 120 000 déplacements effectués en sept ans d'exploitation, les frères Forest démontrent clairement qu'il y a un besoin.

Minibus Forest regularly makes the news in the 1970s. The company has recurring financial difficulties and has to interrupt its services on many occasions due to lack of money. Fundraising campaigns, radiothons, funding programs and volunteers are not enough. The grants are meagre and the team is exhausted.

Adapted transport is not yet the responsibility of the state. Logging over 120,000 trips in seven years of operation, the Forest brothers clearly demonstrate the need for their services.



Caricature de Serge Chapleau • Le Dimanche, mai 1976

Cartoon by Serge Chapleau • Le Dimanche, May 1976

"After the big trees . . . the hideous newspaper boxes and ugly posters; after the dirty, dirty drunks . . . I'll get rid of the disabled! Make way for the Olympics!"

« La Ligue des droits intervient au dossier des Minibus Forest »

“Civil liberties union intervenes in Minibus Forest affair”

Le Devoir, juin 1976 / June 1976



À la radio, à la télévision et dans les journaux, les débats reflètent le climat social. Les personnes handicapées revendiquent le droit à un service de transport adapté. Des journalistes de l'époque remarquent toutefois qu'elles sont peu nombreuses sur les lieux des manifestations... faute de moyens de transport.

Photo: Ronald Labelle • 1975

On radio and television and in the papers, the debates reflect the social climate at the time. The disabled claim their right to an adapted transport service. Journalists point out that not many of them turn out to the demonstrations . . . because of a lack of transport.

Credit: Ronald Labelle • 1975

« Minibus Forest doit cesser son service aux handicapés »

“Minibus Forest to end service to the disabled”

Le Devoir, janvier 1977 / January 1977

« Dur coup pour les handicapés »

“Tough blow for the disabled”

Montréal-Matin, janvier 1977 / January 1977

« Les handicapés réclament un mode de transport en commun adapté à leur état »

“Disabled demand adapted transport”

Le Devoir, juillet 1975 / July 1975

« Un transport pour handicapés au même tarif que le métro »

“Transport for disabled with same fare as metro”

Feux Verts, novembre 1976 / November 1976

« Le Minibus Forest Transport : les handicapés de Montréal font appel au public »

“Minibus Forest

Transport: Montreal’s disabled appeal to the public”

La Presse, avril 1975 / April 1975

« Le transport est un droit, proclament les handicapés »

“Disabled claim transport is a right”

Le Devoir, mai 1976 / May 1976

Lettre de Jacques Forest à la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal, demandant l'autorisation de solliciter des dons dans le métro pour assurer la survie de Minibus Forest

Archives de la Société de transport de Montréal • Février 1976

Letter from Jacques Forest to the Montreal Urban Community Transit Commission (MUCTC), requesting permission to raise money in the metro to keep Minibus Forest going
Société de transport de Montréal (STM) archives • February 1976

Anjou le 24 février 76

COMMISSION DE TRANSPORT
DE LA C.U.M.

FEB 24 4 10 PM '76

PRÉSIDENT
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Mr. Lawrence Hanigan, président CTCUM
159 ouest rue Craig, 10e Etage
Mtl.

Cher Monsieur,

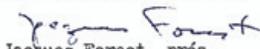
La présente est pour demander la permission de solliciter des dons du public dans des stations de Métro, ceci dans le but d'assurer la survie de notre service de transport pour handicapés.

Cette collecte est vitale pour nous car la banque nous menace de saisie et nous devrions fermer nos portes si nous ne trouvons pas d'argent immédiatement. Le projet Initiatives Locales qui nous subventionne en partie se terminera le 30 avril 76, d'autre part nous avons des dettes accumulées et la banque refuse de les supporter plus longtemps.

Notre campagne sera menée le 5 mars 1976 toute la journée et nous souhaiterions établir un mini-kiosque (c.a.d. une chaise, une table étroite et une affiche) dans chacune des stations suivantes: Berri-Dumontigny, Frontenac, Atwater, Henri-Bourassa et Longueuil.

Soyez assurés que cette campagne sera digne et paisible, les kiosques seront le moins encombrant que possible.

En vous remerciant de votre collaboration,


Jacques Forest, prés

MINIBUS FOREST INC.
7620, DU MAIL, ANJOU
TÉL: 524-7410

MINIBUS FOREST INC oeuvre de charité. Fédéral #0440206-0908

C'est aux transporteurs publics que revient l'obligation de fournir le transport adapté sur leur territoire dès 1980. La Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal (CTCUM) prend ainsi le relais de Minibus Forest. Les 8 employés de bureau intègrent ce nouveau service alors que les 29 chauffeurs se voient dans l'impossibilité de garder leurs postes.

Au départ, seul le centre de l'île est desservi. Déjà l'année suivante, le service est étendu à toute l'île de Montréal. On assiste à une progression spectaculaire des demandes, qui augmentent de 200%. Les 16 minibus ne suffisent plus, et des taxis adaptés viennent en renfort. Vite surchargé, le système de réservation sera rapidement informatisé.

Jacques et Jean-Marc Forest agiront à titre de conseillers pour la CTCUM, lui apportant expertise et soutien. En reconnaissance de la contribution inestimable de ces frères, leur nom a été donné à deux salles de conférences, l'une au siège social de la Société de transport de Montréal, l'autre à l'Office des personnes handicapées du Québec, situé à Drummondville.



Jean-Marc Forest et les chauffeurs de Minibus Forest occupent le bureau du ministre des Transports du Québec, Denis de Belleval. Les chauffeurs souhaitent se consacrer exclusivement au transport adapté après la fusion à la CTCUM.

Photos: Yves Beaudry • 28 mars 1980

Jean-Marc Forest and the Minibus Forest drivers occupy the offices of Quebec Transport Minister, Denis de Belleval. The drivers want to work exclusively in adapted transport, following the merger of Minibus Forest with the MUCTC.

Photo: Yves Beaudry • March 28, 1980

Starting in 1980, public transit companies are required to provide adapted transport services in their respective territories. The Montreal Urban Community Transit Commission (MUCTC) takes over from Minibus Forest. The company's eight office employees are transferred to the MUCTC, but its 29 drivers are unable to keep their jobs.

At first, service is only provided in central Montreal. By the following year, it is extended across the island. Requests for adapted transport increase by a spectacular 200%. The 16 minibuses can no longer cope with the demand, so adapted taxis are added to the fleet. A computerized reservation system is soon put in place to handle the high volume of calls.

Jacques and Jean-Marc Forest act as consultants for the MUCTC, providing expertise and support. To mark the invaluable contribution of the two brothers, two conference rooms are named after them—one at the headquarters of the Société de transport de Montréal and the other at the Office des personnes handicapées du Québec in Drummondville.



« Un service de transport pour les personnes handicapées, c'est la clef de la liberté et de l'indépendance. »

"A transit service for handicapped people is the key to freedom and independence"

– Jacques Forest



Évolution des véhicules de transport adapté / Evolution of adapted transport vehicles

L'initiative des frères Forest a été le moteur de profondes transformations sociales au Québec. Plus qu'à une simple question de transport, ils se sont attaqués à changer la mentalité de toute une société. Car le transport adapté, c'est aussi la clé de l'inclusion et de la dignité.

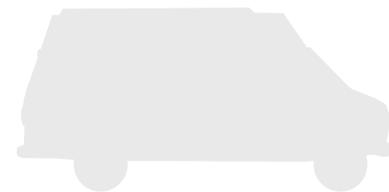
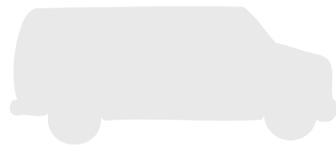
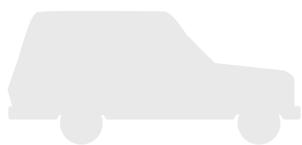
« Idéalement, une société juste et éclairée ne devrait pas avoir besoin d'une loi pour permettre aux personnes handicapées physiquement ou mentalement d'avoir accès aux mêmes services que l'ensemble de la population », explique Denis Lazure, le ministre des Affaires sociales à l'époque. En 1978, le gouvernement du Québec adopte la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées.

The Forest brothers' initiative brought about profound social transformations in Quebec. Their aim was not only to address the transport issue, but to change the mindset of an entire society. They believed adapted transport was the key to inclusion and dignity.

"Ideally, a fair and enlightened society would not need a law that would allow physically or mentally disabled individuals to access the same services as the rest of the population," explained then Minister of Social Affairs, Denis Lazure. In 1978, the Quebec government adopted its *Act to secure the handicapped in the exercise of their rights*.



Photos : Archives de la Société de transport de Montréal





Dès 1980, les personnes handicapées de différentes régions de la province décident de se regrouper. Elles fondent en 1988 l'Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec (ARUTAQ), un organisme provincial qui a pour mission de défendre leurs intérêts auprès du gouvernement et des organismes de transport.

Au fil des ans, un important partenariat s'organise entre usagers et autres intervenants. Que ce soit en participant à des tables de concertation ou à des congrès, ils échangent et partagent leur expertise sur des sujets tout aussi variés qu'importants : la tarification, le délai de réservation, la sécurité, la formation des chauffeurs, l'amélioration des installations, l'accompagnement des usagers, le transport interrégional et interurbain, l'accessibilité du métro et du train de banlieue, etc. Leurs efforts communs visent à améliorer constamment les services offerts dans les communautés.

—

In 1980, disabled people from different regions in the province decide to band together. In 1988, they create the Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec (ARUTAQ), a provincial organization with a mission to defend their interests with government and transport organizations.

Over the years, strong partnerships are forged among users and other stakeholders. Participating in round tables and conferences, they share their views and expertise on a variety of important topics: fares, reservation wait times, safety, driver training, facility upgrades, companion services, inter-regional and intercity transport, metro and commuter train service accessibility, etc. Their common efforts aim to continue to improve services in all communities.



Bref historique du transport adapté au Québec

Brief history of adapted transport in Quebec

1973

Création du premier service de transport adapté au Québec par Jacques et Jean-Marc Forest : Minibus Forest inc. voit le jour à Montréal

Creation of Quebec's first adapted transport service by Jacques and Jean-Marc Forest:
Minibus Forest Inc. is founded in Montreal

1978

Adoption de la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées (dont le droit au transport)

Adoption of the *Act to secure the handicapped in the exercise of their rights*
(including the right to transport)

1979

Création du *Programme d'aide gouvernementale au transport adapté aux personnes handicapées*

Creation of the *Programme d'aide gouvernementale au transport adapté aux personnes handicapées*
[Paratransit government assistance program]

1980

Fusion-absorption de Minibus Forest par la CTCUM, qui assume le service de transport adapté sur son territoire

Merger of Minibus Forest with the MUCTC, which takes over the adapted transport service for Montreal

Création du premier regroupement régional d'usagers du transport adapté sur le territoire québécois

Creation of the first regional group of adapted transport users in Quebec

1983

Adoption de la *Politique d'admissibilité au transport adapté pour les personnes handicapées*

Adoption of the *Paratransit Eligibility Policy*

1985

Adoption par le Conseil des ministres de la politique *À part... égale*

Adoption of the *On Equal Terms* policy by the Executive Council

1988

Création de l'Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec (ARUTAQ)

Creation of the Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec (ARUTAQ)

1996

Lancement d'un programme de subventions du ministère des Transports du Québec pour l'achat d'autobus à plancher surbaissé

Launch of a grant program by the Ministère des Transports du Québec to purchase low-floor buses

2001

Création du *Programme de subventions à l'adaptation des taxis pour le transport des personnes se déplaçant en fauteuil roulant*

Creation of the *Programme de subventions à l'adaptation des taxis pour le transport des personnes se déplaçant en fauteuil roulant* [grant program to adapt taxis for wheelchair users]

2004

Réforme majeure de la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées ; toutes les municipalités du Québec doivent offrir des services de transport adapté sur leur territoire

Major reform of the *Act to secure the handicapped in the exercise of their rights* whereby all Quebec municipalities are required to provide adapted transport services within the territories they serve

2009

Adoption de la politique *À part entière : pour un véritable exercice du droit à l'égalité* (incluant le transport)

Adoption of the policy *Equals in Every Respect: Because Rights Are Meant to Be Exercised* (including the right to transport)



Le transport adapté a connu une croissance importante au cours des 30 dernières années. Le territoire desservi est plus large, le nombre de personnes admises est en hausse, et les déplacements effectués augmentent. On note aussi un meilleur financement et l'amélioration des infrastructures existantes. Un portrait encourageant.

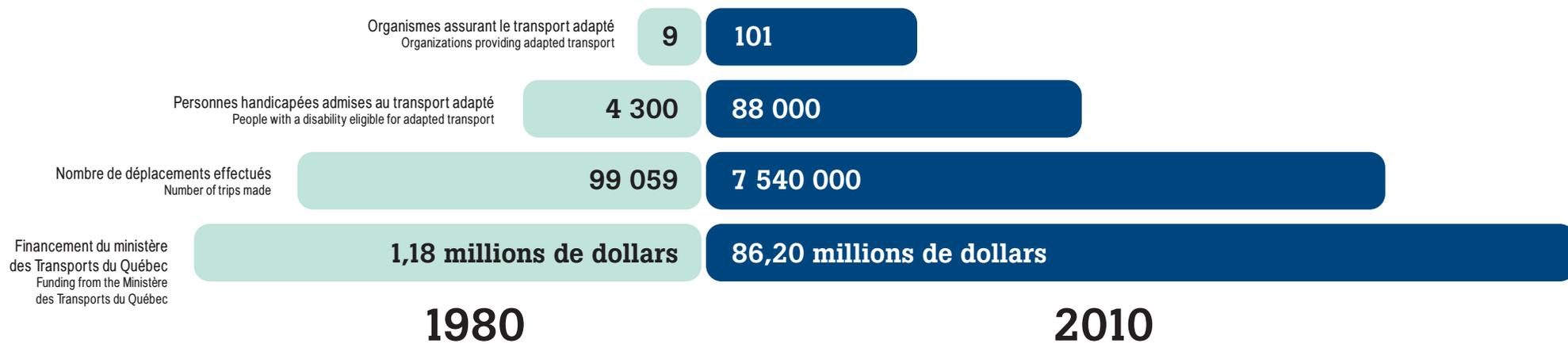
De grands défis demeurent. Le transport adapté doit être accessible et offert à tous ceux qui en ont besoin, et ce, dans toutes les municipalités du Québec. Il faut également s'assurer que le *Programme d'aide gouvernementale au transport adapté aux personnes handicapées*, en vigueur depuis 1979, soit préservé. Bien du chemin a été parcouru depuis la fondation de Minibus Forest, mais la bataille est loin d'être gagnée.

—
Adapted transport has expanded considerably over the past 30 years. Service is provided over a wider area, more people are now eligible, and more trips are made. Funding has also been increased and improvements are being made to existing infrastructure. The outlook is promising.

However huge challenges remain. Adapted transport must be accessible and available to all who need it, in all of Quebec's municipalities. It is also important to ensure that the *Programme d'aide gouvernementale au transport adapté aux personnes handicapées* [paratransit government assistance program], in effect since 1979, is preserved. Much progress has been made since the founding of Minibus Forest, but the battle is far from won.

ÉVOLUTION DU TRANSPORT ADAPTÉ AU QUÉBEC (1980-2010)

Evolution of adapted transport in Quebec (1980-2010)



DÉPLACEMENTS EN FONCTION DU BESOIN DES USAGERS (2010)

Trips according to users' needs (2010)

.....

Participation à des loisirs
Participation in leisure activities

25%

Poursuite des études
Studies

9%

Accès au travail
Access to work

35%

Visites familiales et affaires personnelles
Family and personal visits

15%

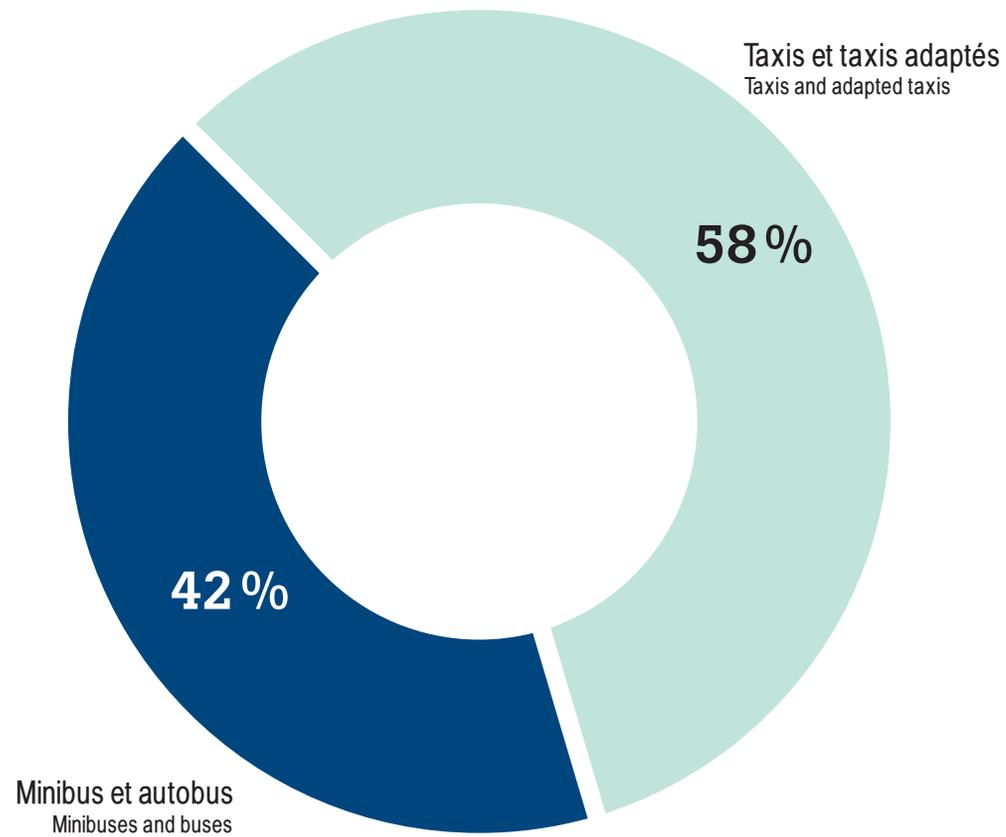
Accès à des soins de santé
Access to health care

16%

DÉPLACEMENTS SELON LE MODE DE TRANSPORT UTILISÉ (2010)

Trips according to mode of transport used (2010)

.....



Le transport adapté entraîne des retombées importantes du point de vue social et économique au Québec. Par exemple, lorsque de nouveaux minibus, autobus et taxis adaptés sont achetés, c'est toute une économie qui roule.

À l'échelle humaine, les gains sont importants. Les personnes handicapées accroissent leur sentiment de confiance et de compétence. Elles ont une plus grande emprise sur leur quotidien en organisant leur vie sans être dépendantes des autres. Et elles s'intègrent plus facilement à la communauté, tout en ayant la possibilité d'y jouer un rôle actif. Le transport est donc plus qu'un simple moyen de se rendre du point A au point B : il est un moteur d'intégration sociale et professionnelle pour tous ceux et celles qui vivent avec un handicap.

Adapted transport brings significant social and economic benefits to Quebec. For example, the purchase of new adapted minibuses, buses and taxis has a number of economic spinoffs.

On a human level, the gains are immense. Disabled people feel more confident and capable. They have greater control over their daily lives and can organize their schedule without having to rely on others. They can integrate more easily into the community and play an active role if they so choose. Transport is much more than a means of getting from Point A to Point B: it facilitates the social and professional integration of all those who are living with a disability.



- Achat de minibus, d'autobus et de taxis adaptés
Purchase of adapted minibuses, buses and taxis
- Fournisseurs d'équipement spécialisé
Suppliers of specialized equipment
- Carburant
Fuel
- Entretien
Maintenance
- Chauffeurs
Drivers
- Centre de répartition
Dispatch centre
- Formation
Training

JACQUES, UN INVENTEUR HORS DU COMMUN

Exécuter des gestes simples au quotidien comme boire ou encore mettre en marche un ordinateur peut s'avérer très complexe voire même impossible pour une personne lourdement handicapée. À un certain moment de sa vie, Jacques Forest ne remue que son pouce gauche. Cela ne l'empêche pas de dédier tout son temps à la recherche et à l'invention de nombreux moyens qui lui permettent d'atteindre une plus grande autonomie. Grâce à l'implication de ses amis, de ses voisins et parfois de quelques employés, ses projets passent de l'idée à la réalité. L'une de ses innovations fera du chemin : le concept de son bras robotisé Manipulo sera plus tard repris, développé et commercialisé à travers le monde sous le nom de JACO. Voici l'œuvre d'un inventeur ingénieux qui, avec très peu de moyens et beaucoup de persévérance, a repoussé plusieurs limites, en commençant par les siennes.

Jacques, an exceptional inventor

Performing simple daily tasks such as drinking or turning on a computer can be very difficult, if not impossible, for a severely disabled person. At a certain point in his life, Jacques Forest could only move his left thumb. That did not stop him from devoting all of his time to researching and inventing a variety of devices that would allow him greater autonomy. With the help of his friends, neighbours and sometimes a few employees, his ideas took form. One of his innovations would go far: the concept behind his Manipulo robotic arm would later be taken up, developed and marketed around the world under the brand name JACO. These are the works of an ingenious inventor who, with limited means and a lot of perseverance, overcame several barriers, starting with his own.

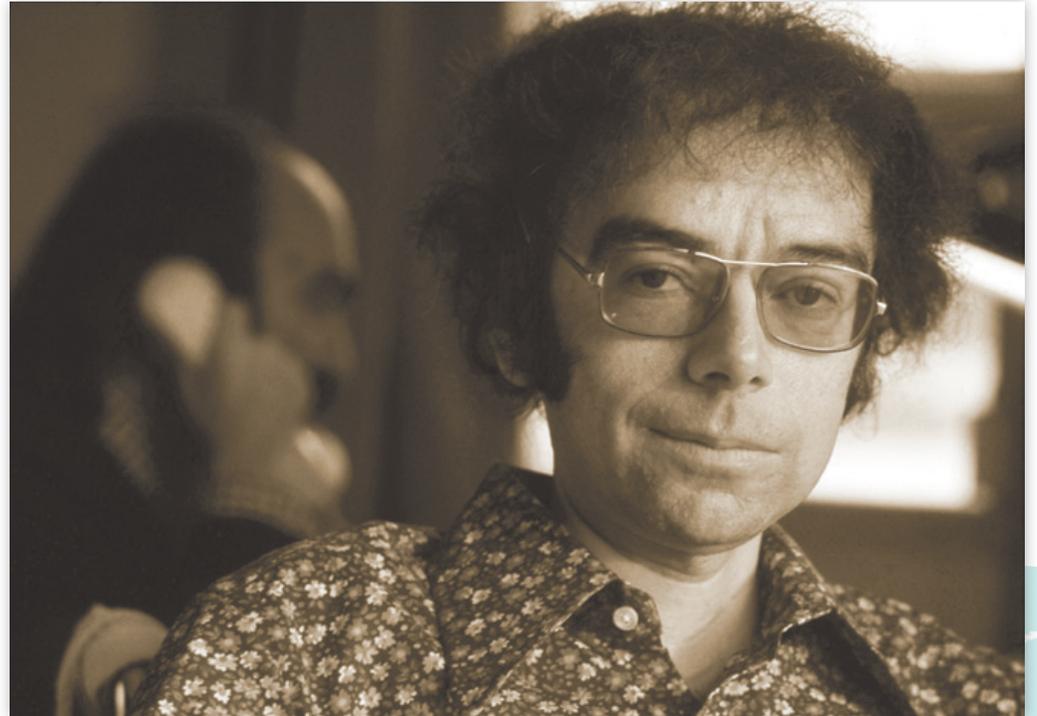


Photo : Ronald Labelle • 1973



FAUTEUIL ROULANT DE JACQUES FOREST

Ce fauteuil, équipé du bras mécanique escamotable Manipulo et de l'Accès-Phone, témoigne de manière très éloquente de l'ingéniosité de son propriétaire.

Jacques Forest's wheelchair
This wheelchair, equipped with a foldaway Manipulo mechanical arm and the Accès-Phone, eloquently attests to its owner's ingenuity.

Pour en connaître plus :

To learn more:

Le bras robotisé JACO

Émission Découverte du 1^{er} novembre 2009

Production et diffusion : Radio-Canada

Le bras robotisé JACO (The JACO Robotic Arm)

Découverte, aired November 1, 2009

Production and broadcast: Radio-Canada

trous pour alléger

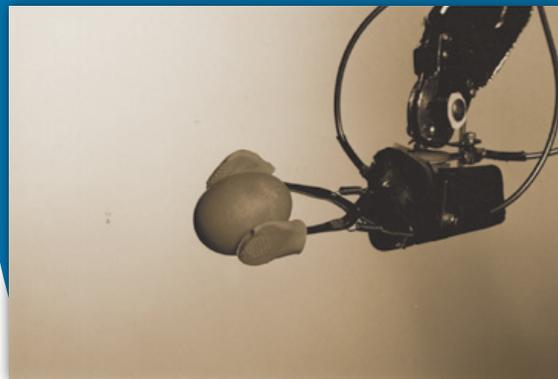
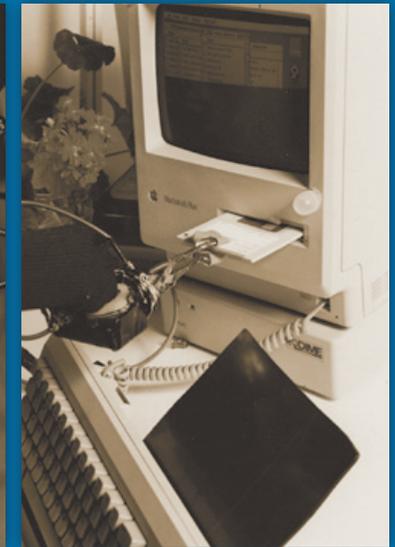
res. de réveil

BRAS MANIPULO

De 1984 à 1997, Jacques travaille notamment à la création et à l'élaboration du Manipulo, qu'il imagine et fait construire à l'aide des moyens dont il dispose : une vieille lampe articulée, des moteurs d'essuie-glaces, des câbles de freins de bicyclette, etc. Manipulo II fera partie du palmarès des 10 découvertes de l'année 1996 de la revue *Québec Science* dans la catégorie génie médical.

Manipulo arm

From 1984 to 1997, Jacques works on designing and developing the Manipulo with whatever he had on hand: an old adjustable lamp, window wiper motors, bicycle brake cables, etc. In 1996, the magazine *Québec Science* names the Manipulo II one of the 10 discoveries of the year in its medical engineering category.



DE MANIPULO À JACO

En 1997, avec la collaboration du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ) et du designer Michel Dallaire, Jacques met au point des prototypes du bras robotisé Manipulo IV et d'un casque pour l'Accès-Phone. Son décès, en 1999, met malheureusement fin à cette démarche.

Quelques années plus tard, son neveu Charles Deguire et Louis-Joseph Caron L'Écuyer, étudiants en robotique, reprennent le concept du bras Manipulo et le développent. En 2009, leur compagnie, Kinova, lance sur le marché un bras robotisé à six axes doté d'une main à trois doigts. Nommé en l'honneur de l'oncle ingénieur, le bras JACO est maintenant vendu dans 20 pays.

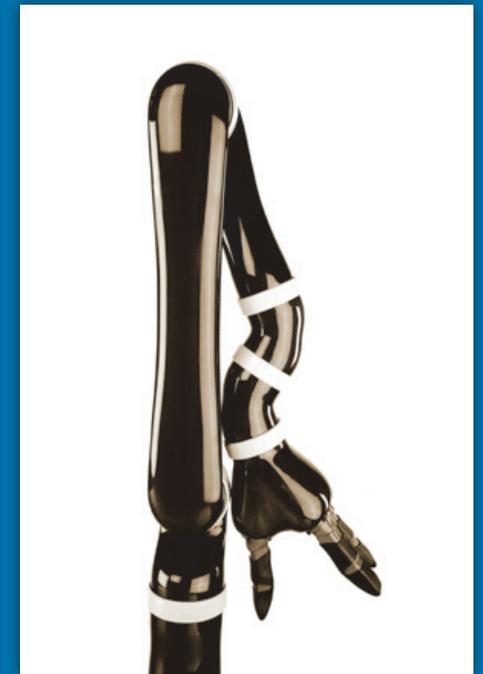
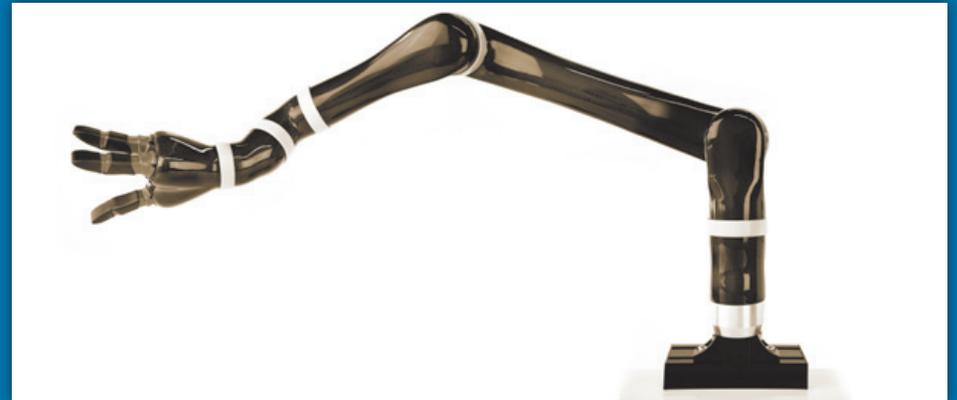
From the Manipulo to JACO

In 1997, in collaboration with the Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ) and designer Michel Dallaire, Jacques develops prototypes for the Manipulo IV robotic arm and an upgraded headrest for the Accès-Phone. The project was unfortunately cut short by his death in 1999.

A few years later, his nephew Charles Deguire and Louis-Joseph Caron L'Écuyer, both robotics students, pick up the idea of the Manipulo arm and develop it further. In 2009, their company, Kinova, launches a six-axis robotic arm with a three-fingered hand. Named after Deguire's ingenious uncle, the JACO arm is now sold in 20 countries.

Bras JACO arm

Photos : Guillaume Bastien • 2010



Ponchomatic : appareil fixé au mur, servant à mettre et à enlever le poncho ou l'écharpe d'une personne lourdement handicapée
a device affixed to the wall, used to take off the poncho or scarf of a severely disabled person

Accès-Phone : appuie-tête de fauteuil roulant sur lequel repose un téléphone sans fil ou cellulaire permettant à l'utilisateur de recevoir et de faire des appels
a wheelchair headrest with a wireless or cell phone allowing the user to make and receive calls

Sesame II : ouvre-fenêtre électrique contrôlable à distance, avec ou sans fil
a remote electric window opener, wired or wireless

Manipulo : bras robotisé pour personne à motricité restreinte utilisant un fauteuil roulant électrique
a robotic arm for a mobility-impaired person who uses an electric wheelchair

Archives de la famille Forest • 1996
Forest family archives • 1996



ACCÈS-PHONE

Ce prototype a été conçu par Jacques pour que les personnes n'ayant pas l'usage de leurs bras puissent faire des appels et en recevoir à l'aide d'un appareil téléphonique qui se range automatiquement après usage. Il fonctionne grâce à des micropressions faites par les joues et au mouvement de la tête.

Accès-Phone

Jacques designs this prototype to allow people without the use of their arms to make and receive calls with a phone device that automatically retracts after each use. The phone is operated through micro-pressure exerted by the cheeks and the movement of the head.

Coquille de voyage

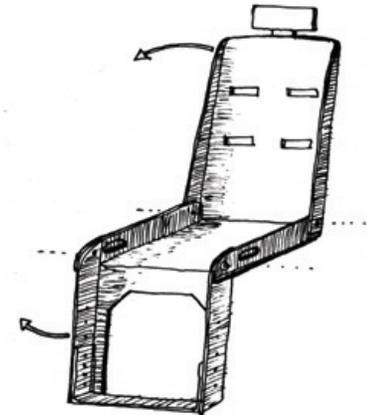
Jacques a mis au point une coquille de voyage : un siège unique servant à toutes les étapes du transport, évitant les transferts désagréables et dangereux du fauteuil roulant aux sièges d'avion, de train et d'autobus. Cette innovation a été réalisée en 1983 grâce à une subvention de Transports Canada et en collaboration avec le Centre de développement des transports.

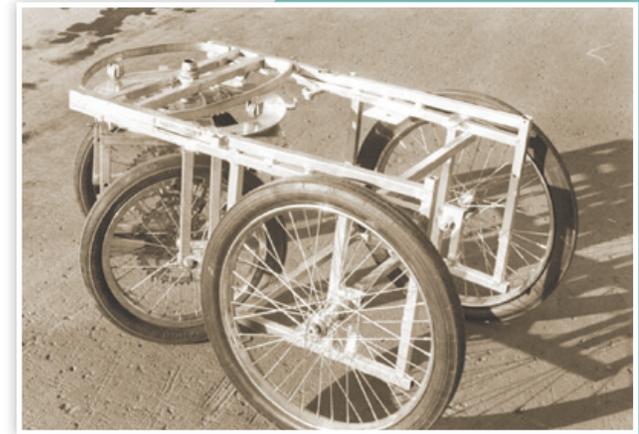
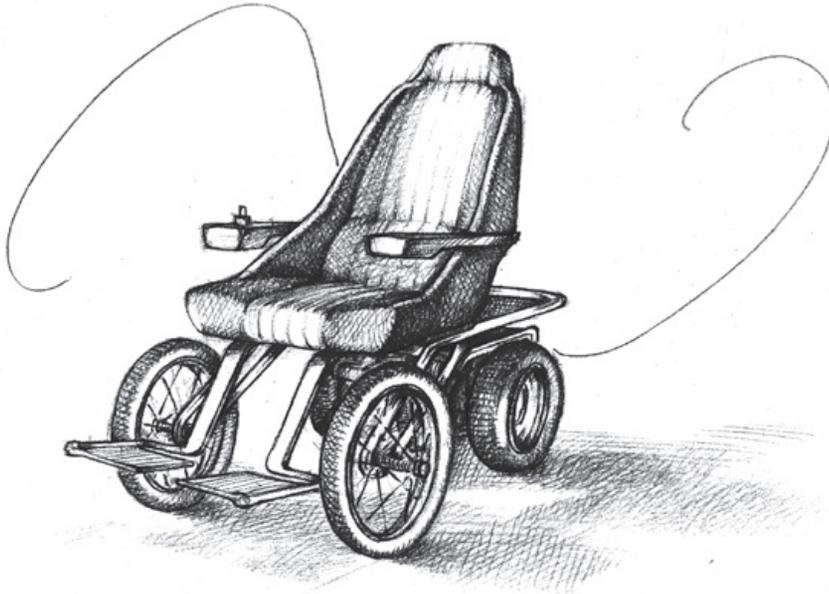
Dessins et réalisation technique : François Dumouchel • 1983

Travel Shell

Jacques developed a "travel shell"—a single seat used for all stages of transport, thus avoiding unpleasant and dangerous transfers from wheelchair to seat in airplanes, trains and buses. The innovative product was invented in 1983 with a grant from Transport Canada and in collaboration with the Transport Development Centre.

Drawings and engineering: François Dumouchel • 1983





Prototype de chaise tout-terrain
Archives de la famille Forest • 1970

Prototype of an all-terrain wheelchair
Forest family archives • 1970

Fauteuil roulant tout-terrain

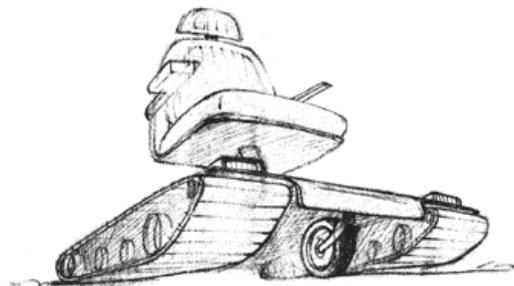
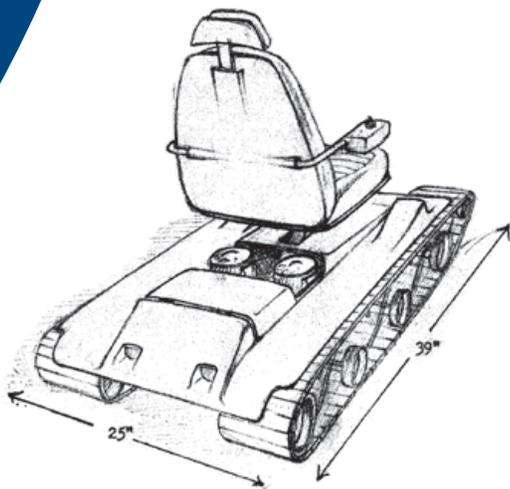
Ce fauteuil roulant tout-terrain est le premier à séparer l'assise de la partie mécanique. La hauteur de ses roues permet de s'approcher de tout.

Dessins : Serge Chapleau • 1972

All-terrain wheelchair

The design of this all-terrain wheelchair is unique in that the seat is separate from the mechanical part of the chair. The height of the wheels allows the chair to advance on all types of surfaces.

Drawings : Serge Chapleau • 1972



JEAN-MARC, UN ARTISTE DANS L'ÂME

Jean-Marc Forest est un grand contemplateur. Il aime le piano, le chant, et se sent vite attiré par les arts. En 1953, il complète une formation en photographie à Montréal et ouvre, à son retour à Bonaventure, un comptoir-photo. Sa rencontre avec Françoise Bujold sera déterminante. La poète acadienne l'initie aux techniques de gravure sur bois, sur linoléum et à l'eau forte. Quand Jean-Marc regagne la métropole, son frère Louis, étudiant en arts graphiques et en beaux-arts, l'introduit dans de nombreux cercles d'artistes où il tisse des liens d'amitié et de création. Pour Jean-Marc, l'aventure de Minibus Forest arrive à point, car la maladie rend la pratique de son art de plus en plus difficile.

—

Jean-Marc, a true artist

Jean-Marc Forest is a dreamer. He loves playing the piano and singing, and is soon drawn to the visual arts. In 1953, he completes a program in photography in Montreal and, on his return to Bonaventure, opens a photo counter. His meeting with Françoise Bujold will have a decisive influence. The Acadian poet shows him engraving and etching techniques on wood, linoleum and metal. When Jean-Marc returns to Montreal, his brother Louis, a student in fine arts and graphic design, introduces him into various artistic circles where he finds friendship and creative inspiration. For Jean-Marc, the Minibus Forest adventure starts just in time, because his disease is making it increasingly difficult for him to do his art.

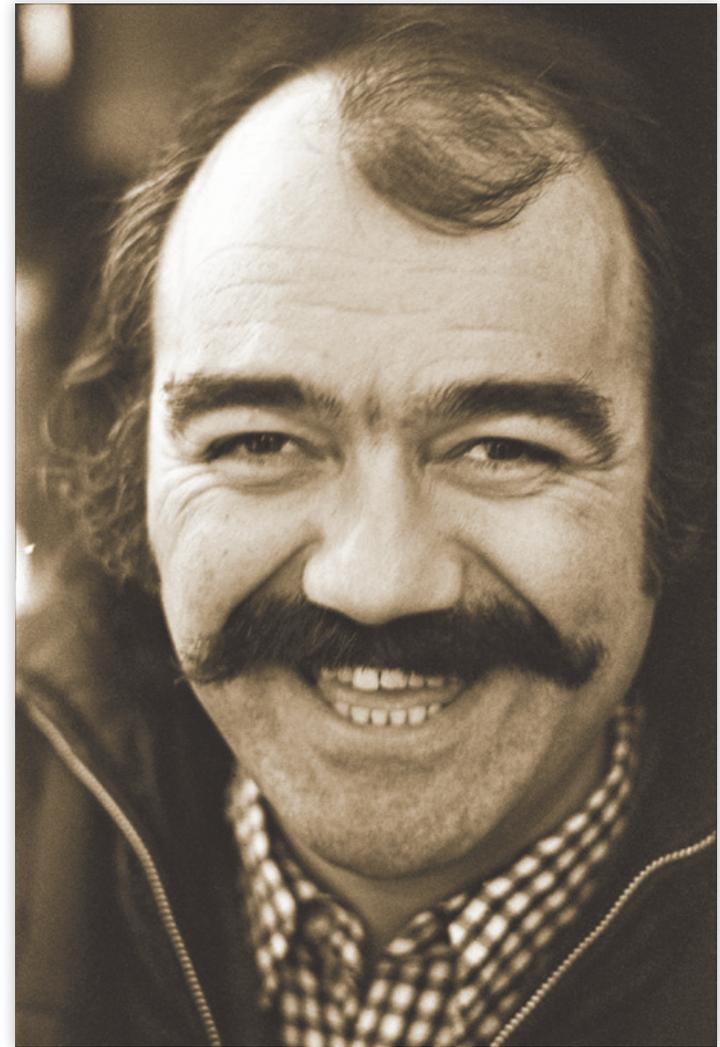


Photo: Ronald Labelle • 1959



1 Jean-Marc et sa conjointe, Micheline Fluet, sur la rivière Bonaventure
Archives de la famille Forest • 1990

Jean-Marc and his partner, Micheline Fluet, on the Bonaventure River
Forest family archives • 1990

2 Jean-Marc au piano chez des amis, à Bonaventure
Archives de la famille Forest • 1959

Jean-Marc playing piano at the home of friends in Bonaventure
Forest family archives • 1959

3 En 1973, l'Unicef choisit un dessin de Jean-Marc pour illustrer une série de cartes de Noël. *Le dernier bastion* est le titre que l'artiste a donné à cette œuvre, souhaitant « sensibiliser les gens au problème de la pollution, leur faire prendre conscience que "le dernier bastion" ne sera bientôt plus là si on n'agit pas rapidement ». *Archives de la famille Forest • 1971*

In 1973, UNICEF selects one of Jean-Marc's drawings to illustrate a series of Christmas cards. *The Last Bastion* is the title the artist chooses for the work, hoping to "make people aware of the problem of pollution, to make them realize that 'the last bastion' will soon no longer be there if we don't act fast."
Forest family archives • 1971

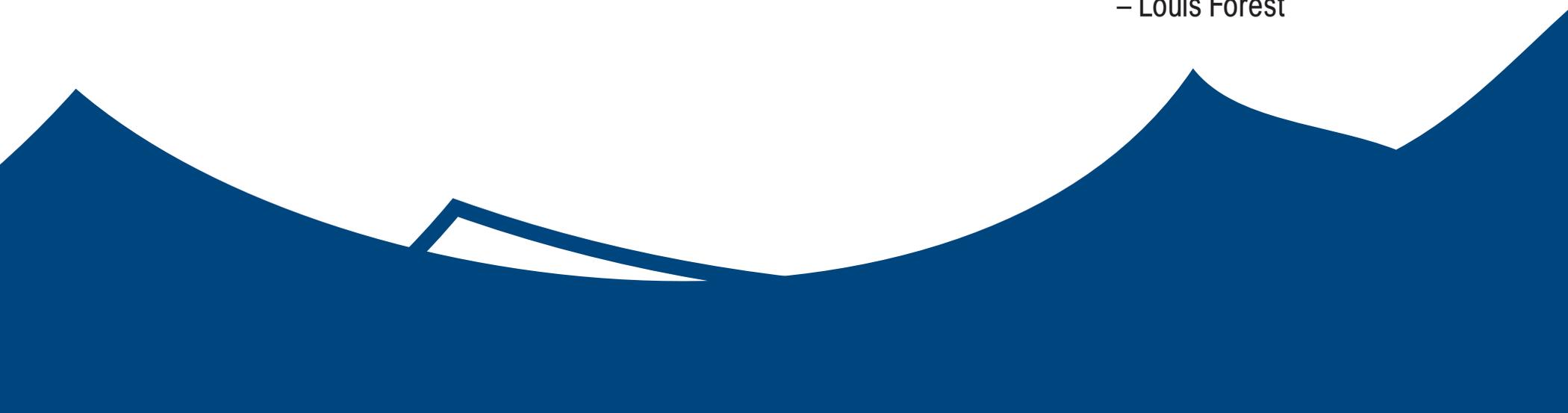
Jacques Forest (1940-1999)

Jean-Marc Forest (1935-2007)

« C'est ensemble, côte à côte, qu'ils ont vaincu les préjugés, organisé le transport adapté et montré le chemin au reste des villes du Québec. Transcender sa propre condition pour devenir utile aux autres, c'est plus qu'exceptionnel, c'est à retenir! Ces visionnaires et bâtisseurs méritent notre admiration et nos plus profonds remerciements. »

"Together, side by side, they overcame prejudice, organized adapted transport, and showed the way forward to all the other towns and cities in Quebec. They overcame their own limitations in order to help others. It's more than exceptional; it's a valuable life lesson! These visionaries and builders deserve our admiration and deepest thanks."

– Louis Forest



Vue générale de la salle d'exposition à Bonaventure General view of the exhibition hall in Bonaventure



À la découverte des FRÈRES FOREST

Les pionniers du transport adapté au Québec

*Discover the Forest brothers
The pioneers of adapted transport in Quebec*

Un projet du Musée acadien du Québec à Bonaventure et de l'Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec (ARUTAQ), en collaboration avec Louis Forest

A joint project by the Musée acadien du Québec à Bonaventure and the Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec (ARUTAQ), in collaboration with Louis Forest

Directrice de projet / Project Manager: **Louise Cyr**
Concept: **Louise Cyr, Louis Forest, Éline Soucy**
Recherche et contenu / Research and content:
Rosanne Couture, Louis Forest, Éline Soucy
Scénario et rédaction / Script and writing: **Karine Di Genova**
Photographie / Photography: **Ronald Labelle, famille Forest family**
Traduction / Translation: **Vanessa Nicolai**
Révision linguistique et correction d'épreuves / Linguistic revision and proofreading:
Martine Sénécal, Amanda Kelly

Design et conception / Development and design:
Christiane Michaud, Raymond Corriveau
Design graphique / Graphic design: **David Martin**
Fabrication / Production: **Prisme 3**
Impression graphique / Printing: **Pro-Séri**

Un merci spécial pour leur implication et leur dévouement à Louis Forest et à Éline Soucy, ainsi qu'à Rosanne Couture de l'ARUTAQ. Merci également à Gilles Cloutier pour sa collaboration au contenu ainsi qu'à Kinova pour sa collaboration spéciale au prêt d'objets.

A special thank you to Louis Forest and Éline Soucy for their dedication and involvement, as well as to Rosanne Couture of ARUTAQ. Thanks also to Gilles Cloutier for his contribution to the content, and to Kinova for the kind loan of several objects.

Exposition tenue au Colloque sur le transport des personnes à mobilité réduite du 12-09-2012 au 14-09-2012, au Manoir Richelieu à la Malbaie

Exhibition held at the Symposium on the transport of disabled persons 12-09-2012 to 14-09-2012, at Manoir Richelieu in La Malbaie

ainsi qu'au :

Musée acadien du Québec à Bonaventure du 23-09-2012 au 11-11-2012

*as well as:
Musée acadien du Québec à Bonaventure
23-09-2012 to 11-11-2012*

Cette exposition a été rendue possible grâce au soutien financier de nos partenaires financiers.

This exhibition was made possible thanks to the support of our financial partners.

Québec 

• Office des personnes handicapées du Québec
• Ministère des Transports du Québec





Les frères Jacques et Jean-Marc Forest (1988)
Tel que vu sur le site de la STM

Brothers Jacques and Jean-Marc Forest (1988)
As seen on STM website

Pour en savoir plus : More to discover:

Le bras robotisé JACO
Émission Découverte du 1^{er} novembre 2009
Production et diffusion : Radio-Canada
Journaliste : Daniel Carrière
Réalisatrice : France Desourdy

-
Le bras robotisé JACO (The JACO Robotic Arm)
Découverte, aired November 1, 2009
Production and broadcast: Radio-Canada
Journalist: Daniel Carrière
Director: France Desourdy

-
Merci aux frères Forest, 20 ans de transport adapté
Production : Première Ligne Communication
© Transport adapté, CTCUM, 1990
Vidéo

-
Merci aux frères Forest, 20 ans de transport adapté
(Thanks to the Forest Brothers: Twenty Years
of Adapted Transport)
Production: Première Ligne Communication
© Adapted transport, MUCTC, 1990
Vidéo

<http://www.stm.info/fr/la-propos/decouvrez-la-stm-et-son-histoire/histoire/histoire-du-transport-adapte>